



## *Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Trieste*

### **AVVISO ESPLORATIVO VOLTO ALL'INDIVIDUAZIONE DI OPERATORI ECONOMICI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA EX ART. 50, COMMA 1 LETT.E) D.LGS. 36/2023 PER L'AFFIDAMENTO ANNUALE DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE DI TRIESTE**

#### ***PREMESSE***

La Prefettura U.T.G. di Trieste, al fine di garantire il funzionamento della locale Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale, con determina a contrarre n. 76071 del 22 dicembre 2023 ha avviato il procedimento per l'affidamento, tramite procedura negoziata ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. e) del D. Lgs. 36/2023, del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto dell'attività istituzionale del medesimo organismo.

Il presente avviso ha la finalità di individuare gli operatori economici da invitare alla successiva procedura di gara che si svolgerà mediante Richiesta di Offerta (RdO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (M.E.P.A.).

#### ***1. OGGETTO, DURATA E VALORE DELL'APPALTO***

I servizi oggetto della procedura negoziata di cui al presente avviso consistono nel complesso delle attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti, per le necessità dell'Autorità Territoriale come meglio dettagliato nello schema di Capitolato e disciplinare di gara allegato al presente Avviso (Allegato 1).

L'elenco delle lingue e dei dialetti rari richiesti è riportato nell'Allegato 3.

L'affidamento del servizio avrà la durata di 12 mesi decorrenti dalla data di sottoscrizione del contratto, fatto salvo l'eventuale ricorso all'opzione di proroga di cui all'art. 120, comma 10 del D. Lgs. 36/2023.

Il fabbisogno del servizio in termini di monte ore annuale è stimato in 3.600 ore ed il prezzo a base d'asta è fissato in € 27,50 per singola ora, IVA esclusa, per un importo complessivo annuale di € 99.000,00.

Il valore complessivo massimo dell'appalto, ai sensi dell'art. 14, comma 4 del D. Lgs. 36/2023, ammonta a complessivi € 143.550,00, I.V.A. esclusa, comprensivo delle opzioni di cui all'art. 120, commi 9 e 10 del suddetto decreto.

All'affidatario del servizio saranno riconosciute solo e soltanto le ore rese e debitamente documentate e rendicontate.

#### ***2. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE***

I soggetti interessati, in possesso dei requisiti previsti al successivo paragrafo 3, possono presentare la propria manifestazione d'interesse secondo il modello allegato (Allegato 2) debitamente compilato in ogni sua parte, sottoscritto con firma elettronica dal legale rappresentante e corredato da copia del documento di identità del soggetto sottoscrittore.

La manifestazione di interesse dovrà pervenire alla Prefettura di Trieste entro e non oltre le ore **12.00 del giorno 5 marzo 2024**, esclusivamente a mezzo P.E.C. al seguente indirizzo: [protocollo.prefts@pec.interno.it](mailto:protocollo.prefts@pec.interno.it).



## *Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Trieste*

Il messaggio di posta elettronica certificata dovrà riportare il seguente oggetto "AVVISO ESPLORATIVO PER IL SERVIZIO INTERPRETARIATO".

Non si terrà conto, e quindi saranno automaticamente escluse dalla successiva procedura di selezione, le manifestazioni di interesse pervenute dopo tale scadenza o con modalità diverse dalla PEC.

La successiva procedura di gara sarà gestita attraverso l'utilizzazione di un sistema telematico, ai sensi dell'art. 25 del D.Lgs 36/2023 e nel rispetto delle disposizioni di cui al D.Lgs 82/2005.

La Prefettura procederà ad invitare alla RdO che sarà pubblicata sul MEPA della piattaforma Acquistinretepa tutti gli operatori economici che presenteranno la propria manifestazione di interesse in relazione al presente avviso esplorativo, in possesso dei requisiti richiesti.

In considerazione del fatto che tutti gli elementi necessari per la formulazione delle offerte sono già da ora disponibili per gli eventuali interessati, il termine per la presentazione delle offerte, sarà fissato in un intervallo compreso fra sette e dieci giorni dalla data di pubblicazione della RdO.

Il presente avviso è finalizzato ad una indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Prefettura-U.T.G. di Trieste, non comporta né diritti di prelazione o preferenza, né impegni o vincoli di qualsiasi natura per l'Amministrazione procedente che, comunque, si riserva la potestà di annullare, sospendere, modificare, in tutto o in parte il procedimento, senza che nulla sia dovuto a qualsiasi titolo ai partecipanti alla manifestazione di interesse.

### **3. SOGGETTI AMMESSI E REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Sono ammessi alla procedura i soggetti di cui all'art. 65 del D. Lgs. 36/2023, nei cui confronti non sussistono cause di esclusione di cui agli articoli dal 94 e 98 del citato D.Lgs., i quali:

- a) a norma dei rispettivi atti costitutivi, abbiano fini e scopi compatibili con l'oggetto contrattuale di cui al presente avviso;
- b) possiedano l'oggettiva capacità prestazionale/produttiva, nonché l'esperienza pregressa necessarie, tali da corrispondere alle caratteristiche del servizio.

Ai partecipanti alla procedura è richiesto il possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria e capacità tecnica indicati nello schema di Capitolato e disciplinare di gara art. 6, lett. g.

### **4. PROCEDURA DI GARA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE**

La scelta del contraente avverrà con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, con la seguente ponderazione: 30 punti su 100 per l'offerta economica e 70 punti su 100 per l'offerta tecnica, secondo i criteri meglio specificati nell'allegato schema di Capitolato e disciplinare di gara. La valutazione delle offerte sarà effettuata da apposita Commissione che sarà nominata con separato provvedimento.

La graduatoria non è vincolante per l'Amministrazione, che può non procedere all'aggiudicazione a causa di motivate ragioni di interesse pubblico, senza che nulla sia dovuto, ad alcun titolo, ai concorrenti.

La Prefettura si riserva la facoltà di aggiudicare anche in caso di presentazione di una sola offerta valida.



## *Prefettura - Ufficio Territoriale del Governo di Trieste*

Nei casi e con i limiti di cui all'art 50, comma 6, del D. Lgs. 36/2023, la Prefettura si riserva, altresì, di procedere all'esecuzione anticipata del servizio.

### **5. ALTRE INFORMAZIONI**

Tutte le successive comunicazioni con i soggetti partecipanti alla presente fase esplorativa avverranno esclusivamente tramite posta elettronica certificata all'indirizzo comunicato con la manifestazione di interesse e/o direttamente sulla piattaforma Acquistinretepa.

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., i dati personali raccolti con la manifestazione di interesse saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Per ogni informazione potrà essere fatto riferimento alla dott.ssa Giovanna Caputo – funzionario amministrativo presso l'Ufficio Contabilità Gestione Finanziaria Attività Contrattuale e Servizi Generali di questa Prefettura per il tramite del servizio PEC protocollo.prefts@pec.interno.it telefono 0403731466.

Ai sensi di quanto previsto dall'art. 28 del D.Lgs n. 36/2023 il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale della Prefettura - Ufficio territoriale del Governo di Trieste [www.prefettura.it/trieste](http://www.prefettura.it/trieste).

Allegati:

Allegato 1: Schema di Capitolato e disciplinare di gara

Allegato 2: Modello manifestazione interesse

Allegato 3: Lingue ufficiali – dialetti rari

Trieste, data del protocollo

Il R.U.P.  
Il Viceprefetto Vicario  
(Milan)